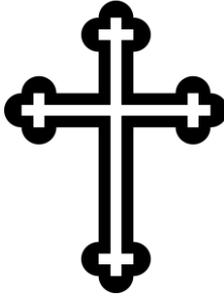


Hymns for the Service of  
**Good Friday**

According to the rite of  
**Malankara Orthodox Syrian Church**



3<sup>rd</sup>, 6<sup>th</sup>, and 9<sup>th</sup> Hours  
Service of the Holy Cross

Based on the original translation from Syriac by  
Fr. Dr. Baby Varghese

2013

### **Malayalam page numbers from:**

Kurian, George (2007). *Kashttanubhava Azhchayile Namaskarakramam* (1<sup>st</sup> ed.). Parumala: Peedikayil Book House.

*\*Manglish book with same page nos. as Malayalam*

### **Manglish page numbers from:**

Daniel, T. (2003). *Passion Week Songs* (1<sup>st</sup> ed.). Pandalam: Thuruthel Press and Book Depot.

### **English prose copied from:**

Varghese, B. (2012). *Prayers of the Holy Week* (2<sup>nd</sup> ed.). Devalokam: Malankara Orthodox Church Publications.

### **Acknowledgments:**

Special thanks to Fr. Dr. Baby Varghese  
who translated the service from Syriac into English prose,  
without which, this work would not be possible

Versification into Hymns – Fr. Jake Kurian  
Formatting and Compilation of the book – Sangeetha Thomas  
Editing of online recordings – Alan Alex

*This book contains the hymns for the Good Friday 3<sup>rd</sup> Hour, 6<sup>th</sup> Hour, 9<sup>th</sup> Hour, and much of the Service of the Cross. This is a work in progress. We welcome any suggestions/comments to improve upon the text. Please email them to kurian.jake@gmail.com. Once the entire office is completed, it can be submitted to the Holy Synod for approval.*

*In the meantime, this has been approved by the Diocesan Metropolitan for use in the Diocese of South-West America. If desiring to use in another Diocese, please receive the consent of the presiding Diocesan Metropolitan. Recordings of select hymns will be made available on the Diocesan website (www.ds-wa.org) to assist in learning the tunes. We pray that this may help our younger generation participate and understand the meaningful liturgical hymns composed by our Church Fathers about the Passion of our Lord.*

### **Nadha the stuthiyum**

*(Malayalam p. 2; Manglish p. 222)*

Praise to - You O Lord, Honor - to Your Father and  
 Worship to the Ho-ly Spirit  
 Have mer-cy on us sinners  
 May the gates of the  
 Hea-ven-ly Zion - be opened  
 That our - pray'rs may enter be-  
 Fore Your Throne , Glory  
 To You Lord, Glory  
 To You Lord, Glory  
 Our hope forever Barekmor

### **Good Friday Evening Qaumo**

Christ Who - by His Passion saved - us from sin receive  
 Our worship, Have mer-cy on us (3x)

<h3><b>Morning Prayer</b></h3>
--------------------------------

*(After the Gospel is Read)*

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High; to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity, because Your name is forever.

### **Qauma**

This morn-ing let us praise and - worship Christ  
 Who saved - us by passion and lowliness (3x)

Praise to... Our Father... (p. 3)

<b>Good Friday 3<sup>rd</sup> Hour</b>
--

**3<sup>rd</sup> Hour Qaumo**

Christ Who – was questioned in trial – by his servant have -  
 Mercy on us on - Judgment day (3x)

Praise to... Our Father... (p. 3)

**3<sup>rd</sup> Hour Eniyono**

*(Tune: Prathi vaadhathaal – Malayalam p. 307; Manglish p. 237)*

1. Jews revolted against Christ  
 With mocking and took him to  
 Be crucified on - the - tree
2. God stood in the tribunal  
 He was mocked by the wicked  
 By His Death he saved - the - world
3. “Crucify Christ! Crucify  
 Him” the harlot cried out for  
 Having saved her from - E-gypt
4. Soldiers who were insolent  
 Took Christ and went with mocking  
 And condemned Him to - the - Cross
5. The foolish men nailed the hands  
 And the feet of him, who has  
 Fashioned our Father – A-dam Barekmor  
 Shub’ho... Men olam...
6. Glory to Your mercies God  
 By Your will, You came to earth  
 And became man for - our - sake  
 Staumen Kalos Kurielaison

## Promiyon

### 3<sup>rd</sup> Hour Qolo

*(Quqoyo - Tone 4, Malayalam p. 308; Manglish p. 237)*

1. On Friday at the third hour the first - born of God  
Who created the whole world left from - Jerusalem  
They placed the Cross - on the shoulder of  
The Redeemer - of the creation  
That he might go to die on the cross - of Golgotha  
Glory to Christ Who died and redeemed the whole world  
Halleluiah-and-Halleluiah Barek mor

Shub'ho... Men olah... Halleluiah

2. The church saw the Son of Justice who - illumines  
The whole world on the top of the tree - of the Cross  
She was saddened - seeing the nails on  
Both of his hands - and lance on his side  
She drew near him and she said: I and my children  
Worship you Lord who died for us all - to save us  
Halleluiah-and-Halleluiah

### Qolo in Prose

*(Malayalam p. 309; Manglish p. 238)*

1. Hear this all people and give heed all indwellers of the earth! She who crucified, hung her Lord on the wood, and opened his side with a spear and blood and water came out of it, halleluiah and halleluiah, for the propitiation of the whole world. Barekmor Shub'ho.
2. The judge who judged the Son asked for water and washed his hands, saying: "I am innocent of the blood of this righteous man." And all cried out together: "Let this blood be upon us and upon our children!" Halleluiah and Halleluiah, Glory to Him who endured them.

### 3<sup>rd</sup> Hour Hymns of the Passion

(Tune: Njangalkaayi nee – Malayalam p. 310; Manglish p. 239)

1. Blest is your pa-ssion for us Lord  
Blest is your low-liness for us
  
2. They stretched out and - struck him with whips  
The One who stretched out the heavens  
    The shameful Cross – they gave to Him  
They took Him to be crucified  
For absolution of our sins
  
3. Children of A-dam divided  
The garb of Him who clothed Adam  
    With garb of light – in Paradise  
They did cast lots for his clo-thing  
Instead of blessings from *Paradise*
  
4. May good workers, sons of the Church  
Offer glory, fit for the King  
    Who on top of the wood hired them  
At the third hour, may they repay  
Glory for his selfless passion
  
5. When you judge those – who judged you Lord  
Do not judge us in your mercy Moryo rahem...

### 3<sup>rd</sup> Hour B'outo of St. Ephrem

(Tune: Njangalkaayiulavaay – Malayalam p. 310; Manglish p. 239)

1. By Your great compassion Lord  
Have mercy upon us all  
May we be partakers of  
Your passion and your Kingdom **Our God –**  
**Have mercy on us - our Lord**  
**Have mercy on us**

2. On Friday the foolish men  
Raised You up with criminals  
The creation became dark  
Seeing their Lord on the Cross  
He cried out atop the wood  
And the creation gave heed  
The ends of the earth heard it  
As if noise from a small house  
Upon hearing their Lord's voice  
On Golgotha, Nature cried: **Our God**  
**Have mercy on us - our Lord**  
**Have mercy on us**
  
3. On Friday the wicked ones  
Raised you up with criminals  
They gave vinegar and gall  
To Him, the spring of sweetness  
They placed a crown of thorns on  
Him who adorns Kings with crowns  
With a spear they pierced Him who  
Removed the spear of Eden  
The crucifiers cried out  
With insults mocking our Lord:  
"If you are the Son of God  
Come down from the Cross of wood  
He commanded the dead ones  
To rise up from their tombs and  
Go and blame the ungrateful  
Ones who mocked the Life-giver **Our God**  
**Have mercy on us - our Lord**  
**Have mercy on us**

4. Glory to Your Trinity  
 Jesus, our victorious King!  
 Praise to Your eternity  
 Which transcends all sufferings  
 Praise to Your Incarnation  
 Which revealed Your true greatness  
 Praise to Your loving kindness  
 For You have inclined the height (Ps. 145)  
 By Your Passion, Your Church has  
 Been redeemed from the darkness  
 You did suffer in the flesh  
 As was told by Your prophets  
 By nature You are beyond  
 Sufferings and You dwell in the  
 heights above eternally  
 With the Father and Spirit **Our God**  
**Have mercy on us - our Lord**  
**Have mercy on us**
5. At the third hour, Adam came  
 To Paradise made for Him  
 At the third hour – wicked men  
 Crucified You on the wood  
 At the third hour - may You be  
 Glorified with songs of praise  
 Sung by your Congregation  
 Which was redeemed by Your wounds  
 Of Your Crucifixion Lord  
 Exaltation be to the  
 Father Who sent You and praise  
 Be to the Holy Spirit **Our God**  
**Have mercy on us - our Lord**  
**Have mercy on us**

6. By Your great compassion Lord  
 Have mercy upon us all  
 May we be partakers of  
 Your passion and your Kingdom **Our God**  
**Have mercy on us - our Lord**  
**Have mercy on us**

**Kumpaulos Hymn (not found in Syriac)**

*(Sakalam mochich – Malayalam p. 313; Manglish p. 241)*

**3<sup>rd</sup> Hour 'Unitho**

*(Tune: Seeyone mashiha – Malayam p. 314; Manglish p. 242)*

- Woe to you Zi-on who crucified Christ!  
 Blest are you, Church – for you offer praises
1. The Pure One Who- took lashings - in silence  
 In their evil - they cried out against Christ  
     Crucify – him, son of Joseph,  
     Who deceived – and insulted us  
 They denied - the Healer, - so the whole - Earth trembled
2. When Christ was struck - the legions did tremble  
 They spread their wings – to burn down the wicked  
     For they saw – their Lord, Creator,  
     Being shamed – by the foolish men  
 They were calmed – seeing that – He suffered - by His will
3. O Judge, read and – see what does the law say  
 Never one just - or innocent is killed  
     In the Law – it states eye for eye  
     Christ opened – the eyes of the blind  
 Show us then- what does the – law say – with true justice?

4. If murderer , - what can Law say of Him?  
 If Life-giver, - what could be said of Him?  
     Lazarus, - and the widow's son,  
     and the daughter of the ruler  
 Those of you - who gained life - mock the crucifiers

5. Guilty was A-dam, image beautiful  
 In place of Him – our Lord God entered and  
     Stood to be- beaten shamefully  
     His servant – was freed from his guilt  
 The innocent was pleased – to free - the guilty one

6. Tremble Soldiers! - because His blood is pure  
 He will destroy the city of the strong  
     Woe to you – O Jerusalem!  
     for at hand – is your destruction  
 The one whom – you condemned- will triumph – with his Cross

7. O Justice come – and show the judge this truth  
 The righteous one was beaten unjustly  
     Cain's children, – those who hate virtues  
     Thirst for blood - of the blameless lamb  
 O judge see – so that you – may not perish with them

8. Behold all mouths and tongues that you have saved  
 Glorify You Lord for Your love towards them  
     Glory Lord – for You became Man  
     Glory Lord – for You bore the Cross  
 Glory Lord –for You were - risen and ascended

**Soogeeso (not found in Syriac)**

*(Tune: Khathaka dhikkariye – Malayalam p. 316; Manglish p. 243)*

**Gospel***(Pethgomo – Malayalam p. 318; Manglish p. 245)*

Halleluiah- Halleluiah

I will cast my shoes upon Edom

I will shout over Philistia – Halleluiah (Ps. 60:8)

St. Matthew 27: 26-30

St. John 19: 5-11

St. Mark 15: 21-27

St. Luke 23: 26-31

**3<sup>rd</sup> Hour Qaumo**

Christ Who – was questioned in trial - by his servant have-  
 Mercy on us on - Judgment day (3x)

Praise to - You O Lord, Honor - to Your Father and  
 Worship to the Ho-ly Spirit  
 Have mer-cy on us sinners  
 May the gates of the  
 Hea-ven-ly Zion - be opened  
 That our - pray'rs may enter be-  
 Fore Your Throne , Glory  
 To You Lord, Glory  
 To You Lord, Glory  
 Our hope forever      Our Father...      (p. 3)

<b>Good Friday Procession I</b>
---------------------------------

*(Tune: Sreeba tolinmel – Malayalam p. 344; Manglish p. 262)*

*Procession hymn translated by H.G. Yakob Mar Irenaios, Metropolitan*

Cross He carried on shoulders  
 As He came out from the fort  
 Hebrew women assembled  
 Weeping and wailing for Him  
 His Mother stood from afar  
 With her kin waiting for Him  
 Overcome with grief and pain.  
 Like a dove she moaned and cried,  
 “Where, where are they taking You  
 My Son, my beloved one?  
 Why did You give Yourself up  
 Unto these ungrateful ones?  
 My Son, my beloved One  
 O, what has befallen You?  
 Blessed is Your lowliness  
 And Your passion for – our – sake.”

*(Prose)*

As He was coming out from the city,/ carrying His Cross on His shoulder, / the Hebrew women were gathered weeping and wailing over Him / His mother was standing afar, with all her kin, / and as a dove she began to moan with grief and sorrow / “Where my Son, / Where my beloved are You going? / Where are they taking You away? / Why did You give Yourself up to the hands of these ungrateful people? / Woe is me, my Son! / Woe is me, my beloved One! / What has happened to You today? Blessed be Your passion for us / and Your humiliation for our sake”

<b>Good Friday 6<sup>th</sup> Hour</b>
--

**6<sup>th</sup> Hour Beginning Qaumo**

Christ Who – was treated with shame – by his servant have  
 Mercy on us on – Judgment day (3x)

Praise to - You O Lord, Honor - to Your Father and  
 Worship to the Ho-ly Spirit  
 Have mer-cy on us sinners  
 May the gates of the  
 Hea-ven-ly Zion - be opened  
 That our - pray'rs may enter be-  
 Fore Your Throne , Glory  
 To You Lord, Glory  
 To You Lord, Glory  
 Our hope forever      Our Father...

**6<sup>th</sup> Hour Eniyono**

*(Tune: Sleebayum peedakalum – Malayalam p. 319; Manglish p. 246)*

1. You endu-red, Lord, the passion and – the Cross- and the  
 crown of thorns O Lord - have mercy on us
2. By Your will – You took up the Cross – to save – Adam  
 and His children,  
 Lord - have mercy on us.
3. You for whom – they plaited a crown – of thorns – and  
 placed it on your head,  
 Lord - have mercy on us
4. You whom the – sun saw on the cross – and co-vered his  
 light with darkness -  
 Lord - have mercy on us    Berek mor

Shub'ho... Men olam...

5. Praise to You – the Exalted One– who did – humble Yourself by Your will - have mercy on us

Staumen Kalos Kurielaison

### Promiyon

#### **Qolo in Prose – (Mashiha nadhr eethok)**

*(Malayalam p. 320; Manglish p. 246)*

1. God is suspended on the cross/ and the creations are in mourning. The hosts of heaven remained with fear in the firmament, / when they saw the Son standing /and their Lord inclining His head before Pilate. /The sun hid his rays / for he saw his Lord being insulted. / The earth trembled / and the foundations of the depths were shaken, /for the accursed dust judges without transgression / the one who holds the creation in his hands.
2. Great and true is the faith of the thief, / for he beseeched forgiveness to his Lord / who was suspended on the tree, nails on his hands and feet! /And he said to Him: forgive me my iniquities! / Simon Peter renounced Him and swore: I do not know Him! / John, the Virgin, and His disciples left Him and fled. / But the murderer cried out saying: / Remember me my Lord, / when you come in Your kingdom!

### Ethro

### Another Qolo in Prose

(*Malayalam p. 321; Manglish p. 247*)

1. In that morning / when the watchers in the heights above  
saw You / suspended on the cross by the wicked, / they  
gathered together in their ranks / and hastened to come  
down to destroy the evil-doers, / halleluiah, the accursed  
ones who cried out saying: crucify Him! Barek mor  
Shub'ho... Men olam...
  
2. The lump of earth boastfully sat down on the throne / to  
judge the Judge of all judges. /The scribes of the people  
cried out: / Release Barnabas and crucify Jesus / for He  
deserves death, / halleluiah. Blessed is He who wiped  
them out / that their memory shall cease forever.

### 6<sup>th</sup> Hour Hymns of the Passion

(*Tune: Njangalkaayi nee – Malayalam p. 322; Manglish p. 247*)

1. Blest is your pa-ssion for us Lord  
Blest is your low-liness for us
  
2. The foo-lish sons - of darkness raised  
And su-suspended - the divine lamb  
On top of the  
Tree of the Cross  
In re-turn for - His rich blessings  
They gave - Him vi-negar and gall
  
3. The hard - rocks cracked - and broke upon  
Witnes-sing all - the wickedness  
Hearts of the Jews  
Had no remorse  
As they drove nails into the hands  
Of Him Who created Adam

4. The li-on's cub - roared on the tree  
 The shrewd - children - of darkness fled  
     Pow'rful demons  
     Were stunned, confused  
 Satan, - the head - of deceit cried  
 In His defeat, - his crown fell down
  
5. When you judge those - who judged You Lord  
 Do not judge us in your mercy Moriyo...

### 6<sup>th</sup> Hour B'outo of St. Jacob

*(Tune: M'shiha skeepa - Malayalam p. 323; Manglish p. 248)*

1. Christ - who - came - for passion, crucifixion - and death  
 Lord - hear - our - pray'r and have mercy upon - our souls **Our  
 God - have mercy on us - Our Lord - have mercy on us**
  
2. The - Li-ving- Lamb of God arrived for sa-cri-fice  
 Sol-diers - rose - and became the priests to of-fer - Him  
 They - raised - up - the wood of the Cross on Gol-go-tha  
 The - wi-cked - ones had beaten the Chief Cor-ner-stone  
 They - raised - Him - as a pillar high amidst - the - depths  
 Like - a - he-ro - He stood to bear the world's - bur-dens **Our  
 God - have mercy on us - Our Lord - have mercy on us**
  
3. At -mid-day -the whole world became filled with - dark-ness  
 From - this - was - known Who has command over - the - sun  
 The - light - did - disappear on Friday to - preach - the  
 True - Light, - Who does save us from the darkness - of - sin  
 The - World - per-ceived that the Son of God Him-self - is  
 The - One - who - was crucified on the Cross - of - wood  
 At - mid-day - Adam ate fruit of the tree - and - was  
 A-shamed - and - trembled about his ini-qui-ty **Our God --  
 have mercy on us - Our Lord - have mercy on us**

4. The - sun, - the - moon like Shem and Japheth cover'd – themselves  
 So - as - not - to see the Lord of Noah - ex-posed  
 The - sun - said - “ How can I shine on all the - crea-tures,  
 When - the - Great - Sun of Justice is hung on - the - cross **Our  
 God – have mercy on us – Our Lord – have mercy on us**
5. How - can - the - day show light upon seeing its Lord  
 Hung – na-ked - on the Cross in between cri-mi-nals  
 The – U-ni-verse filled with numerous shi-ning - stars  
 Be-came – dark - upon see-ing its Lord on – the - wood **Our  
 God – have mercy on us – Our Lord – have mercy on us**

### **Kumpaulos Hymn (not found in Syriac)**

*(Tune: Balikale neekkitum – Malayalam p. 325; Manglish p. 249)*

### **6<sup>th</sup> Hour 'Unitho**

*(Tune: Seeyone mashiha – Malayalam p. 328; Manglish p. 251)*

1. Woe - to you Zi-on who crucified Christ!  
 Blest are you, Church – for you offer praises
2. The - Lord of glory – ascended the Cross  
 Wi-cked men yelled - to kill the innocent  
     The vicious – wolves surround and they  
     Tear apart – the innocent lamb  
 By His will – He suffered, – By His Cross – He saved us
3. The - disciples – the children of light fled  
 The - men of dark-ness had bound up the Light  
     Caiaphas, - Hannah and Judas  
     Who belong – to the left hand side  
 Were set to – crucify – Christ in their jealousy

4. The - tree said: woe - is me! what has happened?  
 On me, they cru-cified the Lord of all  
     He nurtured - me with dew and rains  
     I repaid – him with this evil  
 Lord have mer-cy on the – ones who crucified Christ
  
5. My - Lord, My son! - who has crucified You  
 Why - did the foo-lish men hate you O Lord?  
     You have done – such good things for all  
     And you gave – healing unto all  
 Why did they – reward you- with insults – on the Cross?
  
6. Zi-on! What fault – has my Son done to you?  
 In - fact, he has - done good things for your men  
     With his word – he cleansed the lepers  
     With his spit – gave sight to the blind  
 But your men - and children – reward him - with insults
  
7. My - son, my Lord how should I mourn for you  
 Without friends and the group of chaste women  
     Murderers – surround your Cross and  
     The wicked – run upon your death  
 Give voice to - the dumb nat-ures to mourn - for You Lord!
  
8. In-nocent blood was spilled on you O Earth!  
 Quake and cause fear to the circumcised ones  
     Shout o rocks! O stones cry aloud!  
     And reprove – the crucifers  
 O natures, - move with signs – Behold He - is exposed!
  
9. O Mothers of – the paternal house weep!  
 Lo, The Son of the Father is dying!  
     With the sound - of the intense sigh  
     He reproached - the Crucifiers  
 They denied - His greatness – Lord have mercy on them

10. O zealous and mighty angels speak out!  
 Why aren't you moved - as you see Him exposed?  
     In Sodom – two among you were  
     Insulted – and the city burned  
 Your Lord is - being mocked- O Angels - don't keep still
11. O - Heav'nly ones, - pour out the fire of zeal!  
 Upon the insolent around the cross  
     With your wings – drop flames upon those  
     People who – crucified the Lord  
 Has the Lord - withheld you? Your zeal has - been  
 subdued!

### Gospel

*(Pethgomo – Malayalam p. 330; Manglish p. 253)*

Halleluiah- Halleluiah

They gave me gall for my food

For my thirst they gave me vinegar to drink - Halleluiah (Ps. 69:22)

St. John 19:15-22

St. Matthew 27:38-44

St. Mark 15:29-32

St. Luke 23:34-43

### 6<sup>th</sup> Hour Ending Qaumo

O Lord – in that glorious day – of your coming re-member us also

– with the thief (3x)

Praise to - You O Lord, Honor - to Your Father and

Worship to the Ho-ly Spirit

Have mer-cy on us sinners

May the gates of the

Hea-ven-ly Zion - be opened

That our - pray'rs may enter be-

Fore Your Throne , Glory

To You Lord, Glory

To You Lord, Glory

Our hope forever Barek mor    Our Father...

<b>Good Friday 9<sup>th</sup> Hour</b>
--

**9<sup>th</sup> Hour Beginning Qaumo**

Christ Who – By Your Cross destroyed – the crucifers  
 Lord, May Your Cross be - our fortress (3x)

Praise to...      Our Father...      (p. 3)

**Eniyono**

*(Tune: Sandarshipaan – Malayalam p. 332; Manglish p. 254)*

1. On the Cross, with criminals,  
 The wicked placed the Good One  
 Who came down to vi-sit - them
  
2. When he was thirsty, they gave-  
 Vinegar and gall to God  
 The Prophet's word was – ful-filled
  
3. As King David had announced  
 They divided his garments  
 And cast lots for his – clo-thing
  
4. Blest is He who made the Cross  
 A great and pow'rful weapon  
 For the children of - the - Church
  
5. For the Holy, Faithful Church  
 May Your Cross be a fortress  
 From Satan and his – a-rmies Barekmor
  

Shub'ho... Men olam...

6. Your Church is saved by Your Cross  
 She has not renounced it, so  
 May it be her pro-tection  
 Staumen Kalos Kurielaison

### Promiyon

#### 9<sup>th</sup> Hour Qolo

*(Quqoyo - Tone 4, Malayalam p. 333; Manglish p. 254)*

1. God ascended on the Cross and He - tasted death  
 He descended into Sheol a- mong the dead  
     He broke its doors – and the bars of bronze  
     And gave life to – Adam, His image  
 He prepared a way from the tomb to – Paradise  
 That Adam’s sons who believed in his – Resurrection  
 Halleluiah – shall partake of it Barekmor

Shub’ho... Men olam...

2. Christ, The Son of God inclined his head – on the Cross  
 And entrusted his soul in hands of – His Father  
     Rocks burst open – and the tombs broke out  
     The creation – was struck with terror  
 The Jews opened the side of the Son of God and  
 From it came out blood and water for – forgiveness  
 Halleluiah – for the entire world

#### Another Qolo *(Thubaik etho)*

*(Tune: Paulose sleeha – Malayalam p. 334; Manglish p. 255)*

1. Great is the faith – of the thief for he beseeched  
 Forgiveness from his Lord God  
 Who was hung upon the tree  
 With nails in his hands and feet

And he asked him, "Forgive me"  
 Simon saw Him, renounced him  
 John saw Him and stood away  
 The thief cried, "Remember me  
 When you come in Your kingdom!  
 Barekmor Shub'ho... Men olam...

2. The streams of fire – and spirit were astonished  
 At the Son hung on the tree  
 Stretched out between the two thieves  
 The sun did withhold its rays  
 Not to see his nakedness  
 He spread the earth by his Pow'r  
 And did stretch out the heavens  
 Upon seeing Him naked,  
 Heaven and earth were shaken!

### 9<sup>th</sup> Hour Hymns of the Passion

(Tune: *Njangalkaayi nee* – Malayalam p. 335; *Manglish* p. 256)

1. Blest is your pa-ssion for us Lord  
 Blest is your low-liness for us
2. How did the nails not dissolve Lord?  
 How did the soldiers not burn up?  
     The lion's cub - humbled himself  
 Death be-came joy – that by suff'ring –  
 Adam - who died, - should receive life
3. The One Who was - slain on the Cross,  
 Cried out, and the rocks split apart  
     The stones broke out – as if with fire  
 The earth - trembled - and moaned in pain  
 Like a *lioness*, - creation roared

4. Instead of beautiful blossoms  
Vinegar and - gall were given  
    Instead of ro-ses and lilies  
A crown - of thorns - was placed on Him  
By the impure ones who mocked Him
5. With gratitude – we offer You  
Flowers to crown you in glory  
    Living Son Who – Suffered for us  
Praise be - to You - who is One with  
Your Father and - Holy Spirit
6. When you judge those – who judged you Lord  
Do not - judge us - in your mercy

### 9<sup>th</sup> Hour B'outo of St. Jacob

*(Tune: M'shiha skeepa – Malayalam p. 336; Manglish p. 256)*

1. Christ – Who - came - for Passion, Crucifixion – and - Death  
Lord – hear - our - pray'r - and have mercy upon - our - souls  
**Our God – Have mercy on us – Our Lord – have mercy on us**
2. I – li- stened - to what she says with lamentation:  
“Lord - let - your - cross destroy the fortress of – Zi-on!  
Let - the - eye - which looked at you with contempt - O - Lord  
Be-come – dark-ened and blinded and thus see - no -more!  
**Our God – Have mercy on us – Our Lord – have mercy on us**
3. Glo-ry - to -Your Father who sent You for – pas-sion  
Thanks-giv-ing - to You who suffered all for - our - sake  
Hon-or - to - the Holy Spirit, Immor-tal - One  
Glo-ry –to -You, the Three Persons in One – Ess-ence,  
**Our God – Have mercy on us – Our Lord – have mercy on us**

4. In -Your – pas-sion, Lord, the heaven and earth – suf-fered  
 The – wat-chers - and men were astonished and - a-mazed  
 For - You, - were - so much and humbled Yourself, - for - us  
 Lord - hear - our - pray'r - and have mercy upon - our - souls  
**Our God – Have mercy on us – Our Lord – have mercy on us**

**Kumpaulos (not found in Syriac)**

(Tune: *Dhanyan than mrithiyaal* – Malayalam p. 336; Manglish p. 257)

**Song of the Two Thieves**

(Malayalam p. 339; Manglish p. 258)

**Gospel**

(*Pethgomo* – Malayalam p. 343; Manglish p. 261)

Halleluiah- Halleluiah

All who see me mock at me

They hurl insults, shaking their heads – Halleluiah (Ps. 22:7)

**9<sup>th</sup> Hour Ending Qaumo**

Christ Who - by His death gave life - to mortals, give life  
 To our departed – *and* have mercy (3x)

Praise to - You O Lord, Honor - to Your Father and  
 Worship to the Ho-ly Spirit  
 Have mer-cy on us sinners  
 May the gates of the  
 Hea-ven-ly Zion - be opened  
 That our - pray'rs may enter be-  
 Fore Your Throne , Glory  
 To You Lord, Glory  
 To You Lord, Glory  
 Our hope forever Barek mor Our Father...

<b>Service of the Veneration of the Cross</b>
---

*(Opening Prayer)*

**PSALM 51**

Have mercy on me, O God, / in your loving kindness; / in the  
abundance of your mercy / blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt / and cleanse me from my sin.  
/ For I acknowledge my fault / and my sins are before me always.

Against you only have I sinned / and done evil in your sight, / that  
you may be justified in your words / and vindicated in your  
judgment. / For I was born in guilt / and in sin did my mother  
conceive me.

But you take pleasure in truth / and you have made known to me  
the secrets of your wisdom. / Sprinkle me with your hyssop / and I  
shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of your joy and gladness, / and the bones  
which have been humbled shall rejoice. / Turn away your face  
from my sins / and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew your steadfast  
spirit within me. / Do not cast me from your presence / and take  
not your Holy Spirit from me.

But restore to me your joy and your salvation / and let your  
glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked your way  
/and sinners may return to you.

Deliver me from blood, O God, / God of my salvation, / and my tongue shall praise your justice. / Lord, open my lips / and my mouth shall sing your praise.

For you do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings you are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall you be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor

### **Eniyono**

*(Tune: Seeyonil tharuvil – Malayalam p. 345; Manglish p. 263)*

1. He who was - crucified in Zion – by His Cross brought - salvation for all  
O God – have mercy on us
2. He who cried – on the wood in Zion – with his voice He – shook the Creation  
O God – have mercy on us
3. He who drank – vinegar and gall which – took away the - bitterness of our passions - have mercy on us
4. Let us all – adore the living Cross – by which we were - saved from worship of idols - have mercy on us
5. May Your Cross – be for our departed – a bridge which leads - to the bride chamber of joy - have mercy on us

6. He endur-ed the passion on the Cross – and bore the crown - of thorns on His head - O God – have mercy on us
7. He was pierced – with the spear on his side - blood and liv-ing - water flowed from it - O God – have mercy on us
8. He was pleased – to hand Himself over - in order to - set the souls of - our race free – have mercy on us
9. He who cried – out “El, El” on the Cross – and the en-tire - earth quaked by His voice - O God – have mercy on us  
Barek mor Shub’ho... Men olam...
10. Praise to the - Father who sent His Son – to descend and - redeem His tarnished image - have mercy on us

**Sleeba Aradhana – Bthultho yeldath dumoro**

*(Tune: Gogulthaayil – Malayalam p. 346; Manglish p. 263)*

1. *My God, my God, why have You forsaken me? (Ps. 22:1)*  
A great wonder, My brethren,  
I - saw on Golgotha and was filled with trembling  
God is hung upon the Cross  
He is mocked by the wicked  
Those on high and below  
Give praise to Him forever
2. *O God, I will call upon you on day (Ps. 22:2)*  
Blest is the wood – of the cross  
For –God the Word was stretched out on it  
Therefore we do worship Him  
He is our hope and refuge  
He has taught us to praise  
And exalt Him forever

3. *They have pierced my hands and my feet. My bones ached with pain. (Ps. 22:16-17)*

Your Cross O Lord – we adore  
 We - take pride and put our trust in it  
 We sign ourselves with the Cross  
 To protect us from Satan  
 To Him who hung on it  
 be exaltation and praise

4. *They stare and gloat over me (Ps. 22:17)*

Let us all a-dore the Cross  
 Let – us confess Him who has redeemed us  
 From the worship of idols  
 And shown us the way of life  
 That we might walk in it- without stumbling or falling

5. *O Lord, be not far from me (Ps. 22:19)*

Blest is He who – made the Cross  
 Ar-mor and a strong defense to those who honor it  
 And a hindrance to all those  
 Who do not believe in Him  
 On the day when He comes  
 Every tongue will con-fess - Him

### **The Magnificat – Song of Mary**

Mary said: My soul magnifies the Lord, / and my spirit rejoices in  
 God, my Savior

Because he has looked upon the lowliness of his handmaid, / for  
 behold from henceforth all generations / shall call me blessed.

Because he who is mighty / has done great things for me, / and  
 holy is his name.

And his mercy is from generation to generation on those who fear him.

He has won victory with his arm, / he has scattered the proud / in the conceit of their heart

He has put down the mighty from their thrones, / and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things, / and the rich he has sent empty away.

He has given help to Israel his servant, / mindful of his mercy.

Even as he spoke to our fathers, / to Abraham and his seed forever. Barek mor

### **Sleeba Aradhana – Lek Phaayo Dhankaalos**

*(Tune: Devesha Mashihaaye – Malayalam p. 348; Manglish p. 265)*

1. Christ our God – We praise You  
You enlightened the whole world  
When You were lifted up on the Cross – for our sake  
Lord We offer praise to You
2. By Your Cross – Redeemer  
May we triumph o'er Satan  
May we inherit life and the heav'nly kingdom  
May we praise Your grace O Lord
3. We adore – Your Cross Lord  
For by it we were redeemed  
From idolatry and from worship of demons  
Christ our God – we praise Your Cross

4. Holy are – You O God  
 The Most High Who dwells in heav'n  
 and in His atoning altar of His pure Church  
 which He gave us - by His grace

**Sleeba Aradhana – Lamshiho Dethreem**

*(Tune: Vishwaasikal njangal – Malayalam p. 348; Manglish p. 265)*

1. For salvation and – redemption  
 Of us the faithful - believers  
 Christ was raised on Golgotha  
 The Jews crucified the One  
 Who gives life – to all who believe in Him  
 Therefore we glorify – Him unceasingly
2. For salvation and – redemption  
 Of us the faithful – believers  
 Christ was nailed onto the Cross  
 In a place called Golgotha  
 By the Jews – May God have mercy on them  
 Therefore we glorify – Him unceasingly
3. He was crucified - for our sake  
 On Golgotha in - Jerusalem  
 The sun hid and became dark  
 Rocks burst open and the dead  
 Rose to life – Christ indeed is Lord of all  
 Therefore we glorify – Him unceasingly Barek mor  
 Shub'ho... Men olam...

4. We venerate the – Living Cross  
 And with joy we cry – Blest is Christ  
 Who was crucified on it  
 And redeemed us all from the  
 Evil One – Christ has won the victory  
 Therefore we glorify – Him unceasingly

### **Psalm 113**

Amen. Praise, you servants of the Lord, praise the name of the Lord

May the Lord's name be blessed forever and ever

From the rising of the sun its setting great is the name of the Lord

The Lord is high above all peoples and his glory is above the heavens

Who is like the Lord, our God, who sits on high and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill, and makes him sit with the princes of the people.

He makes the barren woman keep house, and be a joyful mother of children.

And to you belongs the praise, O God Barek mor

### **Sleeba Aradhana – Yaumono Arkken**

*(Tune: Ennal vidhi gehe – Malayalam p. 350; Manglish p. 267)*

1. *Today* the True Judge of – the world bent His head  
 He was condemned like - a servant in court

2. *Today* they insulted – and they mocked Jesus  
They mocked, insulted – God, the Messiah
3. *Today* they wove a crown– of thorns for Him Who  
Adorned the earth with – flowers and blossoms
4. *Today* they sentenced Christ - like a criminal  
The One who will judge – the kings in justice
5. *Today* they did cry out – before Pilate’s court  
“Crucify Jesus - who is called the Christ
6. *Today*, Cursed is Judas – who betrayed our Lord  
For he went astray - from the apostles
7. *Today* the whole earth shook – for it saw its Lord  
Be-ing hung upon– the cross made of wood
8. *Today* the sun and stars – became darkened for  
The whole creation – trembled at the Lord
9. *Today* the cherub’s lance – was removed so that  
By Christ, Adam might – return to his place
10. *Today*, He gave life to – the mortals for He  
Inclined His head and – died by His own will
11. *Today* the priests and scribes, - and the Pharisees  
Crucified the Christ - In their jealousy
12. *Today* He told Mary – His below’d Mother  
Do not weep for me, –weep for *Jerusalem* Barekmor

Shub’ho... Men olam...

13. *Today* let us praise and - venerate the Cross  
 Praise the One who was - Crucified on it

### **The Beatitudes**

Blessed are the poor in spirit, /for theirs is the kingdom of  
 heaven

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted

Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth

Blessed are those who hunger and thirst for justice, / for they  
 shall be satisfied

Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the  
 children of God

Blessed are those who suffer persecution for the sake of justice,  
 / for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you, / when men reproach you and persecute you,  
 /and speaking falsely,/ say all manner of evil against you  
 for my sake.

Rejoice and be glad, / because your reward is great in heaven.  
 Berek mor

**Sleeba Aradhana – Sleklasleebe***(Tune: Deva Mashihā – Malayalam p. 351; Manglish p. 269)*

1. O - Christ our God –  
 You ascended on the cross  
 With flesh You took from Mary  
 By the will of the Father  
 For the salvation - of – men
  
2. The - thief saw You  
 On the Cross as crucified  
 He confessed that You are God  
 He cried out to You saying:  
 Remember me when - You – come
  
3. O - Christ our God  
 You brought salvation for us  
 By your life giving Passion  
 By Your precious saving Cross  
 Glory for Your love - towards - man
  
4. O - Christ our God  
 You conquered the enemy  
 By the life-giving Cross, You  
 Saved Adam and his children  
 From the bondages – of – sin

**Sleeba Aradhana – Mohneego Vosshoso***(Tune: Aasamayam dayanee yam – Malayalam p. 352; Manglish p. 269)*

1. How mournful was the - time  
 When Christ went out from Jerusalem  
 Led by the wicked ones to be cruci-fied  
 In – re-ward for - healing their sickness and pain

2. How mournful was the - voice  
 When she said to Her Only son  
 With bitterness and sorrow she cried a-loud  
 Where, - Where - are they – taking you my beloved?
3. How sweet was the voice - of  
 The Son of God as He replied:  
 “Mother, I am going to be cruci-fied  
 To - save - the world – and restore fallen Adam
4. How grievous was the - hour  
 When they took Him to Golgotha  
 And Crucifed Him while the Jews mocked Him - thus:  
 If - You - are Christ – save Yourself, we will believe
5. How grievous was the - hour  
 When Christ asked for water to drink  
 The cursed people gave Him vinegar and - gall  
 Hear-ing - His voice – the oceans and depths tremble
6. By Your honorable - Cross  
 You have saved us from Death our Lord  
 With great pain, the Church cries out beseeching- You:  
 “Re-mem-ber Me – when You come in Your Kingdom”
7. Our Savior, By Your - Cross  
 Which You have saved us from Satan  
 By it absolve, the departed who have re-sted  
 Raise - them - to life – from the graves to Paradise  
 Barekmor Shub’ho... Men olam...

8. Cross the Sign of Glo-ry  
 We venerate you and we ask  
 By You may we be allowed to enter Para-dise  
 May - we - praise Christ – who was crucified on You  
 Staumen Kalos Kurielaison

### Promiyon

#### Qolo (*Quqoyo*)

(Tune: *Daivathanoojan skeeppayil*– Malayalam p. 353; *Manglish* p. 270)

1. Christ, the Son of God gave up His soul - on the Cross  
 He committed His spirit into - *His* Father’s hands  
     Tombs were opened – rocks were split and the  
     Creation was – in astonishment  
 With the spear they pierced the side of the - Son of God  
 Blood and water flowed out for the life - of the world  
 Halleluiah and Halleluiah
  
2. On Friday the soldiers did put up – a wine press  
 And in it they squeezed the grape of ble-ssing but they  
     Did not taste of – its wine but they drank  
     The vinegar – the remnant of sin  
 David sang “May their table become– *a* snare for them”  
 For they crucified the Son of God - on the tree  
 Halleluiah and Halleluiah Barekmor Shub’ho...
  
3. Christ says to His Mother and to His bethrothed Church  
 “Come and see what my friend’s children have - done to me  
     Abraham’s house - has crucified me  
     Jacob’s house has – slapped me on my face  
 They took a lance and pierced me accor-ding to their will  
 They shall receive their reward when I come again  
 Halleluiah and Halleluiah Men olam...

4. Christ who came down from on high is li-fted *on the Cross*  
 The bull which the Jews slaughtered is laid - *on the altar*  
     Come O Gentiles – for the Jews have left  
     Zion has fell – Rise up Holy Church  
 In You, has been set the Table of - *the Bread of Life*  
 And the Chalice of wine mixed from the – *side of the Lord*  
 Halleluiah and Halleluiah

**Ethro**

*Qolo, Bo'utho, Soomoro*  
 (Malayalam p. 355-361; Manglish p. 271-276)

**Gospel**

(Pethgomo – Malayalam p. 361)

Halleluiah- Halleluiah  
 They divided My garments among them  
 And for My clothing they cast lots – Halleluiah (Ps. 22:18)

<b><i>Veneration of the Cross</i></b>
---------------------------------------

**Hymn**

We – bow – be-fore Your Cross which brought us salva-tion  
 And with the – thief we cry out – Christ remem-ber us when You  
 come

**Prose**

*We adore Your Cross – which has brought us salvation*  
*And with the thief, we say to You – Christ remember us when You come*  
*– into Your Kingdom.*

## Good Friday Procession II

(Tune: *Arimathyanaattil* – Malayalam p. 363; Manglish p. 277)

*Procession hymn translated by H.G. Yakob Mar Irenaios, Metropolitan*

Joseph, hailing from, land of A-rimathea  
 He was one righteous, and venera-ble.  
 Beseeching He came, unto Pi-late's Court  
 Pleading for Jesus', Body divine  
     Body of our Savior  
     Most holy Treasure  
     Grant Thou me, Ru-ler  
     I may bu - ry Him – my – self  
 Crucified was He, on a Cross by Jews  
 Give it unto me, for my de-light

<h2>Good Friday – Exaltation of the Cross</h2>
--

(Malayalam p. 363; Manglish p. 277)

**(Towards the East)**

### Eqbo

O Lord by the wicked You  
 Were nailed to the Cross and by  
 The stretching of Your two hands  
 You did hold earth's four quarters  
 O Lord, the Sun was darkened  
 When it saw its Lord naked  
 Night, with its pow'r of darkness,  
 Covered the earth at midday  
 When You cried out on the tree  
 Your voice shook heaven and earth  
 By Your mercy, You took death  
 By Your will, You rose to life  
 You raised up fallen Adam  
 And returned him to Eden  
 O Compassionate Savior  
 Great is Your loving – kind-ness

*You have given me the shield of salvation (Ps. 18:35)*

The Tree of Life in Eden  
 Which was planted in the midst  
 Prefigured the Cross from which  
 The world plucked the fruit of Life  
 Therefore on this day when we  
 Come for its veneration  
 Heaven and earth celebrate  
 With them, let us cry – a-loud:  
**Kurie-laison, Kurie-laison, Kurie-laison**

**(Towards the West)**

**Eqbo**

Christ, when You were crucified  
 In the midst of the whole world  
 The temple curtain was torn  
 The earth quaked when it beheld  
 You, O Lord, upon the cross  
 And with great fear and trembling  
 Cried out to its Lord: “O God  
 Of our fathers, Blest - are You!

*Your right hand shall uphold me and Your discipline shall make me great (Ps. 18:35)*

The tree which provided the  
 Ram by which Isaac was saved  
 Prefigured the Holy Cross  
 Upon which the lamb was hung  
 In order to save from death  
 All the corners of the world  
 Therefore on this day when we  
 Come for its veneration  
 Heaven and earth celebrate  
 With them, let us cry – a-loud:  
**Kurie-laison, Kurie-laison, Kurie-laison**

**(Towards the North)****Eqbo**

By Your will – and for our sake  
 You endured the Cross of shame  
 By Your might, You destroyed the  
 Sting of fearful, greedy Death  
 You delivered from bondage  
 Those who lie down in She-ol  
 With a song of victory  
 And with songs of the Spirit  
 We come and we wor-ship- You

*Through You we will pierce our enemies (Ps. 44:5)*

The staff, Jacob, the Shepherd  
 Embraced and he bowed before  
 Prefigured the Holy Cross  
 Christ our Shepherd, trampled Death  
 And devastated She-ol  
 Therefore on this day when we  
 Come for its veneration  
 Heaven and earth celebrate  
 With them, let us cry – a-loud:  
**Kurie-laison, Kurie-laison, Kurie-laison**

**(Towards the South)****Eqbo**

Blessed is the One who was  
 Crucified on Golgotha  
 By the Jews in ignorance  
 And by His life-giving Cross  
 He redeemed us all from Death  
 Therefore, we join with the thief  
 And we cry aloud and say  
 “Remember us when You come”  
 And for this we wor-ship You

*You have saved us from those who hate us (Ps. 44:7)*

During the time of Noah

The Ark held remnants of life

Which preserved for the whole world

The Ark prefigured Cross

From which overflowed good news

Of a new life for the world

Therefore on this day when we

Come for its veneration

Heaven and earth celebrate

With them, let us cry – a-loud:

**Kurie-laision, Kurie-laision, Kurie-laision**

*Hav demaalekhe, Kabaradakka, Quqliyon, Eqbo, Promiyon, Bo'utho:*

*(Malayalam p. 367-373; Manglish p. 279-283)*

<b>HYMN OF THE ANGELS</b>
---------------------------

**Leader:** As the angels and archangels on high in heaven sing praise, so we poor children of earth sing praise and say:

**Response:** At all times and at all seasons, / Glory to God in the heights / and on earth, peace and tranquility / and good hope for the sons of men.

**Leader:** We praise you, we bless you, we worship you, we raise a hymn of praise to you.

**Response:** We give thanks to you because of your great glory, / Lord our creator, / King of heaven, / God the Father almighty.

**Leader:** Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit,

**Response:** Lord God, / Lamb of God, / Son and Word of the Father, / who take away / or rather have taken away / the sin of the world, / have mercy upon us.

**Leader:** You who take away, or rather have taken away, the sin of the world, incline your ear to us and receive our prayers; you who sit in glory at the right hand of the Father, have compassion on us.

**Response:** Because you are holy; / you only Lord Jesus Christ, / with the Holy Spirit, / in the glory of God the Father, Amen.

**Leader:** At all times all the days of my life, I will bless and praise your name, which is holy and blessed for ever, and which remains for ever and ever.

**Response:** Blessed are you, Lord Almighty, / God of our fathers, / and your name is blessed / and glorified in praise forever.

**Leader:** To you belongs glory, to you belongs praise, to your belongs honor, God of all, Father of truth, with the only Son and the living Holy Spirit, now and always and forever, Amen.

**Prayer**

*O Jesus Christ our Lord, close not the door of Thy mercy upon our faces. We confess we are sinners, / have mercy upon us.*

O Lord, Thy love for us /did make Thee come down to us from Thy place, / that by Thy death, / our death might be abolished. / Have mercy upon us, Amen.

**Qauma (Holy art Thou O God...)**

**Nicene Creed (We believe in one true God...)**

**Qaumo**

Christ Who – by His death quickened – our mortality  
Raise our departed – *and* have mercy (3x)

Praise to - You O Lord, Honor - to Your Father and  
Worship to the Ho-ly Spirit  
Have mer-cy on us sinners  
May the gates of the  
Hea-ven-ly Zion - be opened  
That our - pray'rs may enter be-  
Fore Your Throne , Glory  
To You Lord, Glory  
To You Lord, Glory  
Our hope forever Barek mor  
  
Our Father...

**Holy Saturday Quamo**

Christ Who - by Your tomb, abol-ished its corruption -  
give us life, Raise those - in the tombs (3x)

Praise to...